

**XXVI DOMENICA
DEL TEMPO ORDINARIO**

**SANTA MESSA
CELEBRATA DAL SANTO PADRE
FRANCESCO**

PIAZZA SAN PIETRO, 29 SETTEMBRE 2019
Giornata mondiale del Migrante e del Rifugiato

RITI DI INTRODUZIONE

Canto d'ingresso

HÁGASE EN MÍ, SEGÚN TU PALABRA

Il coro e l'assemblea:

1. Somos peregrinos que venimos hoy aquí, de tantos continentes e cidades. Noi saremo missionari del Signor, llevar su palabra y su mensaje.

Siamo pellegrini e veniamo oggi qui, da tanti continenti e città. Noi saremo missionari del Signore, per portare la sua Parola e il suo messaggio.

Comme Marie a dit oui à l'ange Gabriel, anche noi chiamati al tuo progetto. Todo céu se alegra e canta de alegría. Let all the earth stand up and praise you

Come Maria disse sì all'angelo Gabriele, anche noi siamo chiamati al tuo progetto. Il cielo esulta e canta di gioia. Lascia che tutta la terra si alzi e ti lodi.

R. He aquí la sierva del Señor, hágase en mí según tu palabra. (2v)

Ecco la serva del Signore, si compia in me la tua Parola.

Tu sierva, yo soy. Tu hija, yo soy. Tu hijo, yo soy. Tua serva, eu sou. Sono tua figlia. Your sons and daughters, we are.

Tua serva, io sono. Tua figlia, io sono. Tuo figlio, io sono. Sono tua figlia, tuoi figli e figlie noi siamo.

2. Ser como María, disponibles a salir. Igreja peregrina do Amor. As Your young disciples we will witness to the world, with joy and faith live our vocation. **R.**

Essere come Maria, disponibile a partire. Chiesa dei pellegrini con amore. Come tuoi giovani discepoli saremo testimoni del mondo, con gioia, fede e vocazione.

3. Comme Marie se rend disponible dans l'amour, nous serons pèlerins de l'Évangile. Giovani discepoli testimoni, con allegria, fede e vocazione. **R.**

Pronti ad uscire incontro al mondo con Maria, Chiesa pellegrina nell'amore, giovani discepoli testimoni, con allegria, fede e vocazione.

4. No tengan miedo, no. No tengan miedo, de llevar el amor de Dios. Comprometidos, sí, como María que supo ser la sierva del Señor. **R.**

Non aver paura, no. Non aver paura, di portare l'amore di Dio. Impegnati, sì, come Maria che sapeva di essere la serva del Signore.

Here I am, the servant of the Lord, speak your word in me and let your will be done.

Ecco la serva del Signore, si compia in me la tua Parola.

Eccomi, la serva del Signor, per me si compia la tua parola.

Me voici, servante du seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole.

Eis aqui a serva do Senhor, faça-se em mim a tua palavra.

He aquí la sierva del señor, hágase en mí según tu palabra.

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R. Amen.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

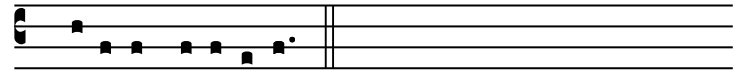
Il Santo Padre:

All'inizio di questa celebrazione eucaristica, chiediamo la conversione del cuore, fonte di riconciliazione e di comunione con Dio e con i fratelli.

Pausa di silenzio.

Il cantore e la schola:

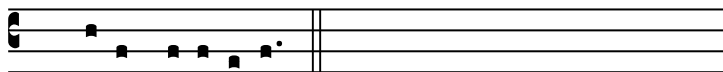
Signore,
che sei la pienezza di verità e di grazia,
Kyrie, eleison.



Ky-ri- e, e-le- i-son.

Il cantore e la schola:

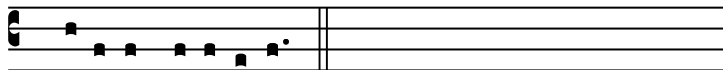
Cristo,
che ti sei fatto povero per arricchirci,
Christe, eleison.



Christe, e-le- i-son.

Il cantore e la schola:

Signore,
che sei venuto a fare di noi il tuo popolo santo,
Kyrie, eleison.



Ky-ri- e, e-le- i-son.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

R. Amen.

Gloria

(O nkembo o likolo)

Il coro e l'assemblea:

R. O nkembo o nkembo o likolo,
O nkembo o nkembo o likolo.
Onse boboto nabato balamu,
onse boboto na bato bamotema bolamu. *(2v)*

Il coro:

1. Tokokumisa yo tokoyembela yo e
toko kumbambela yo, tokotondo yo e e Nzambe.
(Nkembo, nkembo, nkembo e). *R.*
2. Mokonzi Nzambe, Nkumu wa likolo e
tata e wa bokasi bonso, zuwa nkembo.
(Nkembo, nkembo, nkembo e). *R.*
3. Mokonzi Yezu Kristu,
Mwana se moko wa Nzambe
yende Mwana wa tata a a a Nkembo. *R.*
4. Yo moko Mokonzi,
yo Mokonzi
yo moko oleki banso o! *R.*
5. Yo moto okolongola masumu ma bato.
Yo moto okolongola masumu ma bato.
Mwa pata yokela biso mawa.
Mwa pata ondima losambo la biso. *R.*
6. Elongo! Amen! Na Nzambe Tata! Amen!
O nkembo! Amen! Nkembo na mwana! Amen!
O nkembo! Amen! Nkembo N'Elimo! Amen!
O nkembo! Amen! Nkembo N'Elimo! Amen! *(2v)*
A a a a a a a a Nkembo Amen! *(5v)*

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

O Dio, che riveli la tua onnipotenza soprattutto con la misericordia e il perdono, continua a effondere su di noi la tua grazia, perché, camminando verso i beni da te promessi, diventiamo partecipi della felicità eterna. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

Ora cesserà l'orgia dei dissoluti.

A reading
from the prophet Amos

Dal libro del profeta Amos

6, 1a. 4-7

The almighty Lord says this:

Guai agli spensierati di Sion e a quelli che si considerano sicuri sulla montagna di Samaria! Distesi su letti d'avorio e sdraiati sui loro divani mangiano gli agnelli del gregge e i vitelli cresciuti nella stalla. Canterellano al suono dell'arpa, come Davide improvvisano su strumenti musicali; bevono il vino in larghe coppe e si ungono con gli unguenti più raffinati, ma della rovina di Giuseppe non si preoccupano. Perciò ora andranno in esilio in testa ai deportati e cesserà l'orgia dei dissoluti.

Woe to those ensconced so snugly in Zion and to those who feel so safe on the mountain of Samaria. Lying on ivory beds and sprawling on their divans, they dine on lambs from the flock, and stall-fattened veal; they bawl to the sound of the harp, they invent new instruments of music like David, they drink wine by the bowlful, and use the finest oil for anointing themselves, but about the ruin of Joseph they do not care at all. That is why they will be the first to be exiled; the sprawlers' revelry is over.



Verbum Domini. **R.** De-o gra-ti-as.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 145



℞. Lo-da, lo-da il Si - gno - re, a - ni-ma mi - a.

L'assemblea ripete: Loda il Signore, anima mia.

1. Il Signore rimane fedele per sempre, rende giustizia agli oppressi, dà il pane agli affamati.
Il Signore libera i prigionieri. ℞.
2. Il Signore ridona la vista ai ciechi, il Signore rialza chi è caduto, il Signore ama i giusti, il Signore protegge i forestieri. ℞.
3. Egli sostiene l'orfano e la vedova, ma sconvolge le vie dei malvagi.
Il Signore regna per sempre, il tuo Dio, o Sion, di generazione in generazione. ℞.

Seconda lettura

*Conserva il comandamento
fino alla manifestazione del Signore.*

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a Timoteo

Hombre de Dios, busca la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre.

Combate el buen combate de la fe, conquista la vida eterna, a la que fuiste llamado y que tú profesaste noblemente delante de muchos testigos.

Delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Cristo Jesús, que proclamó tan noble profesión de fe ante Poncio Pilato, te ordeno que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo, que, en el tiempo apropiado, mostrará el bienaventurado y único Soberano, Rey de los reyes y Señor de los señores, el único que posee la inmortalidad, que habita una luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver.

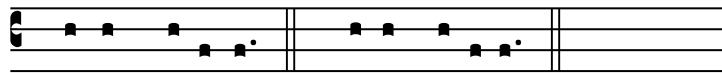
A él honor y poder eterno. Amén.

Dalla prima lettera di san Paolo apostolo a Timoteo **6, 11-16**

Tu, uomo di Dio, evita queste cose; tendi invece alla giustizia, alla pietà, alla fede, alla carità, alla pazienza, alla mitezza. Combatti la buona battaglia della fede, cerca di raggiungere la vita eterna alla quale sei stato chiamato e per la quale hai fatto la tua bella professione di fede davanti a molti testimoni.

Davanti a Dio, che dà vita a tutte le cose, e a Gesù Cristo, che ha dato la sua bella testimonianza davanti a Poncio Pilato, ti ordino di conservare senza macchia e in modo irreprensibile il comandamento, fino alla manifestazione del Signore nostro Gesù Cristo, che al tempo stabilito sarà a noi mostrata da Dio, il beato e unico Sovrano, il Re dei re e Signore dei signori, il solo che possiede l'immortalità e abita una luce inaccessibile: nessuno fra gli uomini lo ha mai visto né può vederlo.

A lui onore e potenza per sempre. Amen.



Verbum Domi-ni. ℞. De- o gra-ti- as.

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:

VI



L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

2 Cor 8, 9

Gesù Cristo, da ricco che era, si è fatto povero per voi, perché voi diventaste ricchi per mezzo della sua povertà.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

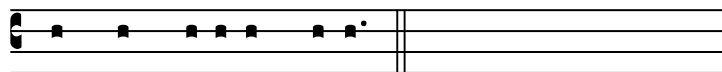
Vangelo

*Nella vita, tu hai ricevuto i tuoi beni,
e Lazzaro i suoi mali; ma ora lui è consolato,
tu invece sei in mezzo ai tormenti.*

Il diacono:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.



℞. Et cum spi-ri-tu tu-o.

✠ Lectio sancti Evangelii
secundum Lucam.

*Dal Vangelo
secondo Luca*

16, 19-31



℞. Glo-ri-a ti-bi, Domi-ne.

In quel tempo, Gesù disse ai farisei:

«C'era un uomo ricco, che indossava vestiti di porpora e di lino finissimo, e ogni giorno si dava a lauti banchetti. Un povero, di nome Lazzaro, stava alla sua porta, coperto di piaghe, bramoso di sfamarsi con quello che cadeva dalla tavola del ricco; ma erano i cani che venivano a leccare le sue piaghe.

Un giorno il povero morì e fu portato dagli angeli accanto ad Abramo. Morì anche il ricco e fu sepolto. Stando negli inferi fra i tormenti, alzò gli occhi e vide di lontano Abramo, e Lazzaro accanto a lui. Allora gridando disse: “Padre Abramo, abbi pietà di me e

manda Lazzaro a intingere nell'acqua la punta del dito e a bagnarmi la lingua, perché soffro terribilmente in questa fiamma”.

Ma Abramo rispose: “Figlio, ricordati che, nella vita, tu hai ricevuto i tuoi beni, e Lazzaro i suoi mali; ma ora in questo modo lui è consolato, tu invece sei in mezzo ai tormenti. Per di più, tra noi e voi è stato fissato un grande abisso: coloro che di qui vogliono passare da voi, non possono, né di lì possono giungere fino a noi”.

E quello replicò: “Allora, padre, ti prego di mandare Lazzaro a casa di mio padre, perché ho cinque fratelli. Li ammonisca severamente, perché non vengano anch'essi in questo luogo di tormento”. Ma Abramo rispose: “Hanno Mosè e i Profeti; ascoltino loro”. E lui replicò: “No, padre Abramo, ma se dai morti qualcuno andrà da loro, si convertiranno”. Abramo rispose: “Se non ascoltano Mosè e i Profeti, non saranno persuasi neanche se uno risorgesse dai morti”».



Verbum Domi-ni. *R.* Laus ti-bi, Christe.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Credo

Il Santo Padre:

Credo in un solo Dio,

L'assemblea:

Padre onnipotente,
creatore del cielo e della terra,
di tutte le cose visibili e invisibili.

Credo in un solo Signore, Gesù Cristo,
unigenito Figlio di Dio,
nato dal Padre prima di tutti i secoli:
Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero,
generato, non creato,
della stessa sostanza del Padre;
per mezzo di lui tutte le cose sono state create.
Per noi uomini e per la nostra salvezza
discese dal cielo,

Alle parole: e per opera dello Spirito Santo... si è fatto uomo, *tutti si inchinano.*

e per opera dello Spirito Santo
si è incarnato nel seno della Vergine Maria
e si è fatto uomo.
Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato,
mori e fu sepolto.
Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture,
è salito al cielo, siede alla destra del Padre.
E di nuovo verrà, nella gloria,
per giudicare i vivi e i morti,
e il suo regno non avrà fine.

Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita,
e procede dal Padre e dal Figlio.
Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato,
e ha parlato per mezzo dei profeti.

Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.
Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti
e la vita del mondo che verrà. Amen.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

Fratelli carissimi,
al Signore Gesù, che rimane fedele per sempre,
innalziamo fiduciosi la nostra preghiera.

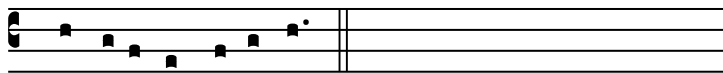
Il cantore:



Dominum deprecemur.

Invochiamo il Signore.

L'assemblea:



Te rogamus, audi nos.

Ti preghiamo, ascoltaci.

cinese

1. 主啊，求祢在整个教会中
重新唤起走向正义、怜悯、
信德、爱德、忍耐和温顺的
渴望。

*Ravviva in tutta la Chiesa, o Signore,
il desiderio di tendere alla giustizia,
alla pietà, alla fede, alla carità, alla
pazienza e alla mitezza.*

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

italiano

2. Concedi a tutti i governanti, o Signore,
la gioia di contribuire alla tua opera
di dare il pane agli affamati e rendere giustizia agli oppressi.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

arabo

3. وَجْهَهُ، يَا رَبِّ، خَطَوَاتِ الْمُهَاجِرِينَ،
أَنْهَضُ مَنْ سَقَطَ، أَحْمِ الْغُرَبَاءَ، حَرِّزْ
الْأَسْرَى وَعَاكُسْ دُرُوبَ الْأَشْرَارِ.

*Guida, o Signore, i passi dei migranti,
rialza chi è caduto, proteggi i forestieri,
libera i prigionieri e sconvolgi le vie dei
malvagi.*

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

francese

4. O Seigneur, rends forts dans le bon combat de la foi les chrétiens persécutés afin qu'ils donnent au monde un témoignage de Jésus ressuscité.

Rendi forti, o Signore, i cristiani perseguitati nel buon combattimento della fede e diano testimonianza al mondo di Gesù risorto.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

swahili

5. Ee Mungu Baba Mwenyezi, wapokee katika amani yako, ndugu zetu waliofariki dunia wakitafuta uhuru wa kweli, amsha ndani ya watu wote, kiu ya maisha ya uzima wa milele.

Accogli nella tua pace, o Signore, i nostri fratelli morti in cerca della libertà vera e suscita in tutti il desiderio della vita eterna.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Santo Padre:

Tu, o Signore,
sei la nostra speranza, la nostra vera patria,
l'unico salvatore dell'uomo:
ascolta la preghiera della Chiesa
ed estendi su noi la tua signoria di giustizia e di pace.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

PUDAMI OBATA ADARA SAMINDA

Il coro:

1. Pudami obata adara samide ma satu sama de, bara ganna tilina lesin e siyaluma de. (2v)

Signore caro, ti offro il mio tutto, Signore caro, ti offro il mio tutto e ti dono tutte queste cose.

2. Mage sitat mage kayat sitana patana de, (2v) bara ganna tilina lesin e siyaluma de

Il mio cuore, il mio corpo e tutto ciò che sogno e desidero.

3. Pudami obata adara samide ma satu sama de, bara ganna tilina lesin e siyaluma de.

Accetta queste cose come dono per te, mio Signore.

4. Dubala mage me mulu diviya padurak lesine, (2v) pudami obata bara ganna tilinayak lesine.

Accetta la mia debolezza come mio dono per te.

5. Pudami obata adara samide ma satu sama de bara ganna tilina lesin e siyaluma de. (2v)

Mi offro a te come dono.

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

R. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Accogli, Padre misericordioso, i nostri doni,
e da quest'offerta della tua Chiesa
fa' scaturire per noi la sorgente di ogni benedizione.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

Prefazio

La nostra salvezza nel Figlio di Dio fatto uomo

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

R. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

R. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo
a te, Signore, Padre santo,
Dio onnipotente ed eterno.

Abbiamo riconosciuto il segno della tua immensa gloria
quando hai mandato tuo Figlio
a prendere su di sé la nostra debolezza;
in lui nuovo Adamo hai redento l'umanità decaduta,
e con la sua morte
ci hai resi partecipi della vita immortale.

Per mezzo di lui si allietano gli angeli
e nell'eternità adorano la gloria del tuo volto.
Al loro canto concedi, o Signore,
che si uniscano le nostre umili voci
nell'inno di lode:

Santo

La schola e l'assemblea:



San - to, San - to, San - to il Si - gno - re
Di - o del-l'u - ni - ver - so. I cie - li e la
ter - ra so - no pie - ni del - la tua glo - ria. O -
san - na nel - l'al - to dei cie - li.

La schola:

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

La schola e l'assemblea:



O - san - na nel - l'al - to dei cie - li.


Preghiera eucaristica III

Il Santo Padre:

Padre veramente santo,
a te la lode da ogni creatura.

Per mezzo di Gesù Cristo,
tuo Figlio e nostro Signore,
nella potenza dello Spirito Santo
fai vivere e santifici l'universo,
e continui a radunare intorno a te un popolo,
che da un confine all'altro della terra
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

Il Santo Padre e i concelebranti:

Ora ti preghiamo umilmente:
manda il tuo Spirito
a santificare i doni che ti offriamo,
perché diventino il corpo e  il sangue
di Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore,
che ci ha comandato
di celebrare questi misteri.

Nella notte in cui fu tradito,
egli prese il pane,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Dopo la cena, allo stesso modo,
prese il calice,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevete tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

La schola e l'assemblea:



An-nun-zia- mo la tua mor- te, Si- gno- re, pro-cla-
mia- mo la tua ri- sur- re- zio- ne, nel- l'at-
te- sa del- la tua ve- nu- ta.

Il Santo Padre e i concelebranti:

Celebrando il memoriale del tuo Figlio,
morto per la nostra salvezza,
gloriosamente risorto e asceso al cielo,
nell'attesa della sua venuta
ti offriamo, Padre, in rendimento di grazie
questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa,
la vittima immolata per la nostra redenzione;
e a noi, che ci nutriamo del corpo e sangue del tuo Figlio,
dona la pienezza dello Spirito Santo
perché diventiamo in Cristo
un solo corpo e un solo spirito.

Un concelebrante:

Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito,
perché possiamo ottenere il regno promesso
insieme con i tuoi eletti:
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
con san Giuseppe, suo sposo,
con i tuoi santi apostoli,
i gloriosi martiri
e tutti i santi,
nostri intercessori presso di te.

Un altro concelebrente:

Per questo sacrificio di riconciliazione
dona, Padre, pace e salvezza al mondo intero.
Conferma nella fede e nell'amore
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:
il tuo servo e nostro Papa Francesco,
il collegio episcopale,
tutto il clero
e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia,
che hai convocato alla tua presenza
nel giorno in cui il Cristo
ha vinto la morte
e ci ha resi partecipi della sua vita immortale.
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

Accogli nel tuo regno i nostri fratelli defunti
e tutti i giusti che, in pace con te,
hanno lasciato questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci insieme
a godere per sempre della tua gloria,
in Cristo, nostro Signore,
per mezzo del quale tu, o Dio,
doni al mondo ogni bene.

Il Santo Padre e i concelebrenti:




Per Cristo, con Cristo e in Cristo, a te, Di- o

Padre omni-po- tente, nell'u-ni- tà dello Spi- ri- to

Santo, ogni o- no- re e glo- ria per tutti i se-

co- li dei se- co- li.

L'assemblea:



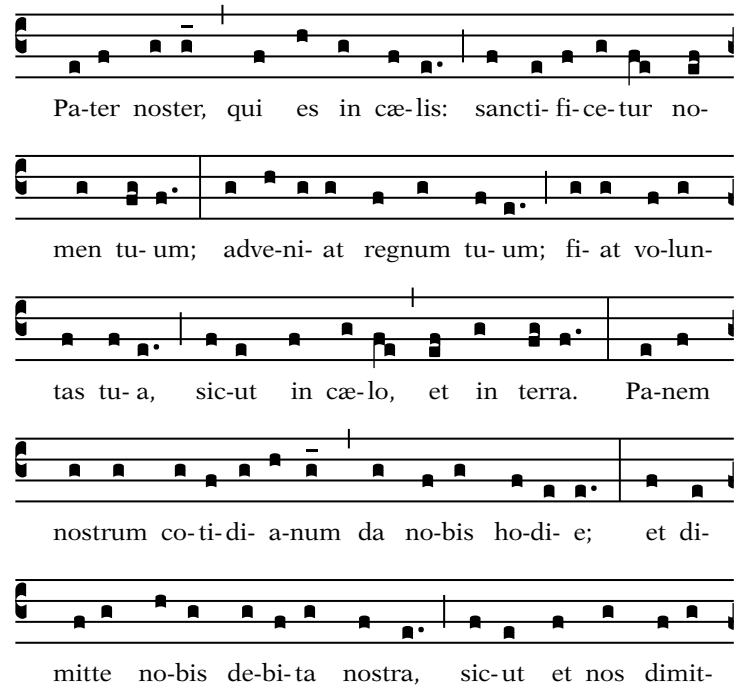
A - men, — a - men, a - men.

RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

Guidati dallo Spirito di Gesù
e illuminati dalla sapienza del Vangelo,
osiamo dire:

Il Santo Padre e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-
men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem
nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-
mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-

timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in
 tenta-ti- o- nem; sed li-be-ra nos a ma- lo.

Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
 concedi la pace ai nostri giorni,
 e con l'aiuto della tua misericordia
 vivremo sempre liberi dal peccato
 e sicuri da ogni turbamento,
 nell'attesa che si compia la beata speranza
 e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

L'assemblea:

Tu - o è il re - gno, tu - a la po - ten - za
 e la glo - ria nei se - co - li.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
 che hai detto ai tuoi apostoli:
 «Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
 non guardare ai nostri peccati,
 ma alla fede della tua Chiesa,
 e donale unità e pace
 secondo la tua volontà.
 Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il diacono:

Come figli del Dio della pace,
 scambiatevi un gesto di comunione fraterna.

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnello di Dio

La schola:

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:

ab - bi pie - tà di noi. _____

La schola:

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:

ab - bi pie - tà di noi. _____

La schola:

Agnello di Dio, tu che togli i peccati del mondo,

L'assemblea:

do - na a noi la pa - ce.

Il Santo Padre:

Beati gli invitati alla Cena del Signore.
Ecco l'Agnello di Dio,
che toglie i peccati del mondo.

Il Santo Padre e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

Canti di comunione

IESU, PANIS VITÆ

Il coro:

R. Iesu, panis vitæ, donum
Patris. Iesu, fons vitæ, fons vitæ
aquæ. Cibus et potus noster,
cibus et potus noster in itinere,
in itinere ad domus Dei.

*Gesù, pane di vita, dono del Padre.
Gesù, fonte di vita, fonte di vita è l'acqua.
Nostro cibo e bevanda, nostro
cibo e bevanda, sulla strada, sulla
strada verso la casa del Padre.*

1. Mula sa lupa sumibol
Kang masigla. Matapos Kang
yurakan ng mga masasama,
sumilang ang liwanag ng mga
nawawala, Tinapay ngbuhay,
Pagkain ng dukha. **R.**

*Sei cresciuto forte in questo mondo.
Dopo con delle cattiverie sei stato
umiliato. È nata la luce di speranza
per gli oppressi. Sei il pane della vita,
cibo per i poveri.*

2. Gikan sa binlud usa ka
Tinapay nga bunga sa among
buhat at kabudlay. Hi naut
maghiusa kami sama niining-
Tinapay tiguma kami Hesus,
among Ginuonng tunhay. **R.**

*Dalla semola diventa Pane, frutto
della nostra fatica e del nostro lavoro.
Nella speranza che diventiamo
un solo Pane, raccoglici Gesù, nostro
vero Signore.*

3. Jesus, Food divine be our strength each day so we don't tire as we witness to your love and care to those in greater need, both near and far away, may we lead them back to You, all those who've gone astray. **R.**

4. Dalhon namon Imong balaang pulong manga laygay kag tudlo Mong matarong Kahayag sang Espiritu sang kamatuoran Suga nga mapawa sa among dalan. **R.**

5. En la vida, Jesus, sea nuestro Consuelo. Sea nuestro amigo y companero. Siempre podemos responder a su llamada, siempre dispuesto a hacer tu voluntad. **R.**

6. Pagkain ng buhay, Handog ng Ama, bukal Ka ng buhay, Batis ng biyaya. Maging pagkain sa 'min at inumin ng tanan sa paglalakbay namin sa tahanan ng Ama. **R.**

Gesù, cibo divino, sii la nostra forza ogni giorno così da non stancarci mai di testimoniare il tuo amore e la tua cura a chi ne ha più bisogno, ai vicini e ai lontani, affinché possiamo ricondurre a Te, tutti quelli che si sono smarriti.

Portiamo con noi le tue sante parole, i tuoi consigli e veri insegnamenti. Luce dello Spirito di Verità che illumina la nostra strada.

Nella vita, Gesù, sii nostro conforto. Sii nostro amico e compagno. Affinché possiamo sempre rispondere alla tua chiamata, sempre disposti a fare la tua volontà.

Cibo di vita, offerto dal Padre, pieno di vita, fonte di grazia. Cibo per noi e bevanda per tutti, per il nostro cammino verso la casa del Padre.

ETERNA È LA SUA MISERICORDIA

Il coro:

1. Celebrate il Signore perché è buono, eterna è la sua misericordia.
Lo posso dire anch'io egli è buono, eterna è la sua misericordia.
Si rallegri ogni uomo che teme Dio, eterna è la sua misericordia.
Ho gridato al Signore nella mia angoscia e il Signore mi ha risposto, ma ha tratto in salvo.

Il coro e l'assemblea:

R. La destra del Signore ha fatto meraviglie, la destra del Signore si è alzata.
Non morirò, in vita resterò per annunziare le sue opere. (2v)
Non morirò, in vita resterò per annunziare le sue opere.

Il coro:

2. Se la terra dei potenti mi ha rifiutato come pietra rigettata dai costruttori, un giorno io sarò pietra angolare nella mano di chi guida tutta la storia.
È meglio rifugiarsi nel mio Signore, che riporre la fiducia nei potenti.
È meglio rifugiarsi nel mio Signore, che affidare questo cuore alla ricchezza. **R.**

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.

Questo sacramento di vita eterna
ci rinnovi, o Padre, nell'anima e nel corpo,
perché, comunicando a questo memoriale della passione del tuo Figlio,
diventiamo eredi con lui nella gloria.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eminenza Reverendissima il Signor Card. Gualtiero Bassetti, Arcivescovo di Perugia-Città della Pieve e Presidente della Conferenza Episcopale Italiana, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Allocuzione

Angelus

Il Santo Padre:

Angelus Domini nuntiavit
Mariæ.

*L'Angelo del Signore portò l'annuncio
a Maria.*

R. Et concepit de Spiritu
Sancto.

*Ed ella concepì per opera dello Spirito
Santo.*

Ave, Maria, gratia plena, Do-
minus tecum; benedicta tu in
mulieribus, et benedictus fruc-
tus ventris tui, Iesus.

*Ave, o Maria, piena di grazia, il Signo-
re è con te. Tu sei benedetta fra le don-
ne e benedetto è il frutto del tuo seno,
Gesù.*

R. Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen.

*Santa Maria, Madre di Dio, prega per
noi peccatori, adesso e nell'ora della
nostra morte. Amen.*

Ecce ancilla Domini.

Eccomi, sono la serva del Signore.

R. Fiat mihi secundum ver-
bum tuum.

Si compia in me la tua parola.

Ave, Maria...

Ave, o Maria...

Et Verbum caro factum est.

E il Verbo si fece carne.

R. Et habitavit in nobis.

E venne ad abitare in mezzo a noi.

Ave, Maria...

Ave, o Maria...

Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

Prega per noi, santa Madre di Dio.

℟. Ut digni efficiamur pro-missionibus Christi.

Perché siamo resi degni delle promesse di Cristo.

Oremus.

Preghiamo.

Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Infondi nel nostro spirito la tua grazia, o Padre; tu, che nell'annuncio dell'angelo ci hai rivelato l'incarnazione del tuo Figlio, per la sua passione e la sua croce guidaci alla gloria della risurrezione. Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

Amen.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

℟. Sicut era in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

Pro fidelibus defunctis:
Requiem æternam dona eis, Domine.

*Per i fedeli defunti:
L'eterno riposo dona loro, o Signore.*

℟. Et lux perpetua luceat eis.

E splenda ad essi la luce perpetua.

Requiescant in pace.

Riposino in pace.

℟. Amen.

Amen.

Benedizione

Il Santo Padre:

Dominus vobiscum.

Il Signore sia con voi.

℟. Et cum spiritu tuo.

E con il tuo spirito.

Sit nomen Domini benedictum.

Sia benedetto il nome del Signore.

℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Ora e sempre.

Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

℟. Qui fecit cælum et terram.

Egli ha fatto cielo e terra.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, ✠ et Filius, ✠ et Spiritus ✠ Sanctus.

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.

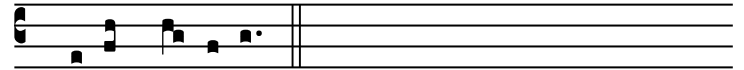
℟. Amen.

Amen.

Congedo

Il diacono:

Ite, missa est.



℟. De- o grá- ti- as.

La Messa è finita: andate in pace.

Rendiamo grazie a Dio.

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem;
sed libera nos a malo. Amen.

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

The faithful who take part in this liturgical celebration in Saint Peter's Square can obtain a Plenary Indulgence under the usual conditions:

- freedom from all attachment to sin, including venial sin
- sacramental confession
- reception of Holy Communion
- prayer for the intentions of the Holy Father

I fedeli che partecipano alla presente celebrazione liturgica nella Piazza di San Pietro possono ottenere il dono dell'Indulgenza Plenaria, alle solite condizioni:

- esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale
- confessione sacramentale
- comunione eucaristica
- preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice

With the apostolic blessing, the Holy Father will also bless the rosary beads and objects of devotion which you have brought with you.

Il Santo Padre con la benedizione apostolica benedice anche le corone di rosario e gli oggetti di devozione che ciascuno porta con sé.

COPERTINA:
GESÙ CRISTO
ICONA ISPIRATA ALL'ARTE COPTA
SUOR MARIA CARLA (DELLE PICCOLE SORRELLE DI GESÙ)
EGITTO

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

*La serie completa dei libretti 2019 sarà disponibile previa prenotazione
presso la Tipografia Vaticana (email: info.tipografia@spc.va)*

TIPOGRAFIA VATICANA